

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
Established in 1907, Published every day except Sunday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
Tuesday 15 October 1974 Vol. 36 No. 2 Page

報費價目表

無論派報或郵寄	每月三元
每季九元	半年十八元
全年三十六元	零售每份一毛五



(甲寅年八月小 廿七日)

年七〇九一於創業者導先之報日文華大拿加
戶約特訊電期長之社訊通等社來合，社聞新大拿加

鄧小平告對被扣之蘇聯直升機表示

三名蘇飛行員 決定提控庭審

【香港法新社電】據此間報載，中國副總理鄧小平（日前正代醫病中之周恩來總理）昨處理日國家政府事務，日前曾向一羣訪華之加拿大報界代表團宣稱：「一架由三名蘇聯飛行員駕駛之蘇聯「安埃四型」直升機，於今年三月間在新疆飛行偵察時，被中國民兵迫其降落，該三名飛行員當場被捕，現政府決定以從事間諜罪名加以提控受審。」

加拿大代表團成員，包括新聞記者及電視台等各界，該團於週末訪華完畢，道經此間準備返加。

據稱，該團在北京時，曾蒙鄧副總理小平接見，談及蘇聯機被扣事，並指該機在中國境內上空從事偵察間諜行為，違背國際公法，應予控訴及處置。

加代表團人士以鄧之身份及地位作此評論，應有相當分量，料必將依既定計劃將該三名被捕之蘇聯飛行員控案。

又傳周恩來病況沉重
【香港法新社電】據此間英文「南華早報」訪問由北京返來之澳洲貿易代表團，謂中國官員已認爲中國總理周恩來病況沉重，殆難醫愈。

該團團員又稱：「北京謠言甚熾，謂周病勢趨向惡化，中國官員對周病況似極憂慮，但對主席毛澤東之健康則避而不談。」

另據路透社電，倫敦「每日電訊」報，報導據西方商人獲悉，毛澤東曾於九月底中風一次，故對國事均已不理，按：外電於八月廿六日報導毛澤東曾接見非總統馬可斯夫人。

水門刑案昨起開審
【華盛頓美聯社電】經兩年四個月之拖延，美國歷史上最大一次之刑事案，「水門」案，終於昨日正式開審。先由主控檢察官陳詞，謂將證明前總統尼克森對該案曾參與，阻礙司法進行。

（華盛頓美聯社電）經兩年四個月之拖延，美國歷史上最大一次之刑事案，「水門」案，終於昨日正式開審。先由主控檢察官陳詞，謂將證明前總統尼克森對該案曾參與，阻礙司法進行。

范范尼試組意新內閣
【羅馬美聯社電】意大利總統范范尼，昨日宣佈試組新內閣，范氏前曾組閣三次，立場反共。

印決繼續核試核彈
【新德里美聯社電】印度總理英迪拉甘地，昨日宣佈印度將繼續核試核彈。

基卿今返美京覆命
【華盛頓美聯社電】美國國務卿基辛格，昨日宣佈將回國，並會晤福特總統。

紐約股市繼續上揚
【紐約美聯社電】美股市昨日仍繼續上揚，買賣活躍，至盤形勢轉趨。

最後消息
【紐約美聯社電】聯合國大會昨日以一百零五票對四票（另有廿票棄權），通過於下月辯論巴拿馬問題，並請巴拿馬政府釋放被扣之美國海軍艦艇。

總統否決停軍援土國
【華盛頓美聯社電】美國國會通過停止軍援土耳其案，昨遭福特總統否決，此案須國會三分之二票數始能成法律，但今晨衆院投票已告失敗，無法推翻。

美一教授危言聳聽

本世紀核戰可能大

【倫敦路透電】據來自美國麻州理工學院一教授在此宣稱：本世紀內發生一次核子戰爭之機會與可能性現已成為三對一之比數。

非路教授指出，由於各國繼續發展及核試驗，其可能性為三對一之比，再往後本世紀剩下之廿六年內，該項可能性之比較更大。

由於世界各產歉收
【羅馬美聯社電】據聯合國糧食及農業組織報告，由於世界各產歉收，人類將面臨普遍飢荒。

衣警彈驅散學生
【阿的斯亞巴亞路透電】衣索比亞亞亞大學生舉行示威抗議，衣索比亞政府向示威學生開槍，但此項要求軍政府向不接納，乃令軍警以催淚彈將該等學生驅散。

水門五被告可在外自由而十八名
【華盛頓美聯社電】聯邦政府審判水門案五被告，正選十二人，內有九名黑人，其餘三名白人。各被告之年齡約在廿七歲到六十八歲之間，但四十歲以上者則佔大多數，最少有十人。又被告之身份及職業亦有距離。有旅館看門人，有農業部借貸專家，有一人失職，另有兩人則已退休。法官最後提醒各人：「汝等責任十分繁重，千萬勿等閒視之，而應盡盡天職。」

陪審員當囚犯監禁
【華盛頓美聯社電】聯邦政府審判水門案五被告，正選十二人，內有九名黑人，其餘三名白人。各被告之年齡約在廿七歲到六十八歲之間，但四十歲以上者則佔大多數，最少有十人。又被告之身份及職業亦有距離。有旅館看門人，有農業部借貸專家，有一人失職，另有兩人則已退休。法官最後提醒各人：「汝等責任十分繁重，千萬勿等閒視之，而應盡盡天職。」

華商被劫四十五元
【雲南】城多利街五五二號華商，被劫去現金四十五元，後警方逮捕兩青年疑犯。

華人被劫四十五元
【雲南】城多利街五五二號華商，被劫去現金四十五元，後警方逮捕兩青年疑犯。

胃認報館攝影員

綁銀行家妻被拘

【美佛州奧蘭多美聯社電】據警方消息，有兩名男子冒認報館攝影員，闖入屋綁架一銀行家之妻，勒索贖金十萬元，但贖金未及拾取，該約廿七歲之兩，年已為警隊包圍扣留，并以綁架罪名予以落案。

被綁的銀行家之妻，年僅廿餘歲，已有三子女，幸釋出無恙。

南韓學生示威嚴重
【漢城美聯社電】南韓全國大中學學生舉行反政府示威，週末以來規模越大，人數越多，形勢亦趨嚴重及惡化，堅持修憲，取消朴正熙總統之職權。

基卿三日訪三阿國
【開羅美聯社電】美國國務卿基辛格於過去五日內僕僕道途，先後訪問三個中東阿拉伯國：一、星期一至星期三先後在埃及與外長花爾美及總統沙達會談。基卿自稱談話有進展。二、前日曾自開羅直飛大馬士革，與敘利亞總統赫菲茲會談。基卿又表示會談甚為有益。三、旋又繼續轉飛安曼，即與約旦王胡辛進行討論。以色列退出佔領區問題，基氏週末抵阿爾及尼亞，但聞基卿最感頭痛問題，將是巴勒斯坦遊擊份子是否應與承認。

加全機操場多霧降又適
【雲南】雲南國際機場廿七日助理空運交通操縱人員，昨星期一聯合全各地機場空運交通操縱人員，作突其來之罷工，地方工會發言人稱，各人將繼續無限期罷工。

加人在美國境置業

因美地價較雲埠平

【美國伯明翰美聯社電】許多加拿大人，以車時雲華埠房屋價格較昂，多改而往美加交界之阿拉巴馬州及北卡羅來納州置業，該地房屋價格較爲相宜。美國移民官員已在偵查此等加拿大人置業案件。

據邊界白蘭地巡邏主任史丹利稱：許多加國移民未有簽證，應同加國定居，該地位於雲埠以南約廿五英里。

伯明翰房屋價格比雲埠平一萬元至二萬五千元，因土地價錢較相宜，而人口亦非雲埠一樣稠密，該地區伯明翰全郡住宅出售價格平均約三萬二千元，而雲埠住宅八月份出售價格平達五萬二千元以上。

加國缺乏建築技工
【滿地可電】加拿大建築業技術工人將在近數月以來，大爲缺乏，情形嚴重。

加東電纜公司有意

在卑詩省設立工廠

【雲南】被利拉電纜有限公司，宣佈一九七五年初將開始一工程，設立價值六百萬之電纜及電線製造工廠，地點將位於卑詩省阿爾斯福特馬斯哥工業公司內。

該公司現已正徵求建築工程公司，爲建一層高八萬八千尺之工廠，且又附設辦事處，將由多家建築公司投充而獲權選擇。

該電纜公司總辦，設於加東古晉聖珍，據該公司董事長麥奇表示，將在加西得更大之市場利益。

卑詩信用工會發達
【雲南】據卑詩省中央信用工會，該會會員已達五十一萬七千五百名，比一九七三年十二月卅一日統計之數字，增加百分之六點七。

來件

寫在全加台山僑 第二屆懇親大會之前

黃錫銓

因為華僑之在加國，人數不過十餘萬，比之多數民族，微不足道，既無政治勢力之滲透，復少豐厚經濟之背景，加以社會緣帶關係，遠不如人，復有文字語言之隔閡，生活方式之相違，在生存發展上，很難與人站在平等的地位，言念及此，非加強團結，互助共濟，則來日多艱，實意料中事也。

今屆多利台山寧陽總會主席陳新民先生，及雲華台山寧陽會館主席黃石民先生，高瞻遠矚，壯年幹練，心所謂危，思有以作興之務使已墜之團結精神，從新放出異彩，爰聯合倡議，舉行全加台山僑二屆懇親大會，事所當為，與會諸公，皆當仁不讓，會議定於本年十一月十日前後三天為舉行大會之期，地點則選定寧陽台山寧陽會館，議定既定，乃積極籌備推動，并由城總會撥款四千元為大會經費，不足之數，再行募捐，經費問題，於焉解決溯自一九三一年舉行首屆懇親大會，迄今已時隔四十三載，茲舉體大，當不待言，苟非有大魄力如陳黃兩主席，暨兩會負責會務諸公，富有恭敬慈祥，熱心服務之精神，曷敢有此重責，語云：「事在人為」，信有徵矣，滿載感誠！

筆者份屬僑胞，方茲盛典，中心溢喜，其可無詞，謹此呼籲同僑鄉親，珍重此難逢之機會，依時蒞止，共敘鄉情，重振團結精神，互作「己立立人」之助，行見僑胞之發展，比現景而更勝，交（早旁）予望之！其或街頭邂逅，似不相識，一旦促膝交談，竟覺舊雨新知，或是同鄉共井之人，尤有使人驚喜不勝者。

總之，同心同德，充分發揮僑胞之機能，則除政府保護外，更得到僑會之庇蔭，凡我僑胞，均深利賴，豈不感哉！

最後，希望會館趁，良機，製備會籍登記表，使各會員之里居家屬，俱載表中，萬一需要法律作證，藉冊呈據，定逾深信，其益便益，何大如之。

以上所陳，雖無高論，然肺腑之言，或有其誠篤之處，敬請 邑教正，嚴附一律，以結斯文。

崑崙峻拔生華胄，瓜瓞綿延世莫先
代有聖賢宣德化，人懷壯志涉遙天
三台北拱鐘靈寶，一水南流漾碧蓮
異地網常欣創立，其忘故國舊山川
(下)

英國人正為缺糖愁

據報導，像英國人現在缺糖愁的生活，還是戰後二十多年來的第一次。工黨政府上台時，曾許諾要抑物價，并藉此要工會不要提出大幅度增加工資的要求，可是，面對糖價的劇漲，工黨政府表示無可奈何，唯一的辦法，只準備由政府支出補助金。而這一來，將使英國政府的預算更加入不敷出，又是肯定的了。因此，有人認為，在英國即將開始的大選中，糖的問題，或將是有力地影響選票的一個話題。【下】

中西餐館生意出賣

地址 279 Bernard Ave., Kelowna, B.C.
電話 782-3510

生猛紅毛嫩女鵝發售

每隻壹元貳毛五，請到 Redline Poultry Farm 7935-120 St. (Scott Rd.) Delta
星期六下午五時止，星期日全日停止營業。

宜僱打掃住宅工人

位於 Coquitlam 區。電話 937-0677 洽。

交通銀行

HONG KONG
BANK OF COMMUNICATIONS
(總管理處設在北京)
經營一切銀行業務
代辦
北京中國銀行人民幣存款
港幣折算 在港收付 半年付息 穩妥可靠
附設：華僑服務部
香港分行：德輔道中3號A 電話：H-259261 - H-259267
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong
電報掛號：中文：6527 英文：Commubank

雲★高★華★華

生隆棧炮竹大發行

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
651 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER 4, B.C. Tel. 255-8278

最新中西炮竹即日上市

總代理 香港廣萬隆炮竹廠

總代理 英國標準大炮竹廠

總代理 美國勤市大炮竹廠

總代理 加拿大諾賓面貝廠

最新兒童應節化裝品 各式面具 炮服 應有盡有
對於加聯邦政府最近修改爆炸品條例之事宜，乃完全禁止發行及零售中國炮竹，但仍准許出售各種各類烟花品，不過規定零售者要十八歲以上，敬請各界注意。

(目錄印備，函索即奉)

龍騰書務社

610 HAWKS AVE., VANCOUVER, B.C. V6A 3J4
電話 258-1877

精工鑽孔 承接裝修油漆 修理開水水凋

各代區聯會中 類與碑語詞金掛 印車帖訂字牌

海宏

電話 二五四一
電話 〇一三二

精工釘瓦面補漏 承接裝修油漆 修理開水水凋

林氏無線電行

政府文憑，名廠訓練，精工修理及代售
彩色黑白電視機 收音機 音響機
電話：三二七 四〇五九

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新設計 結婚花球 花籃花 花圈花 花圈花 花圈花 花圈花

舖記飯店

YUNG KEE RESTAURANT LTD
255 East Pender Street
Vancouver, B.C. Phone 689-9611

中茶小酌 豐儉隨意

營業時間：星期一至三 上午十時至下午十時
星期四至六 上午十時至下午十二時
星期日 上午十時至下午十時

華麗屋宇自賣

三層一廳 土庫間格俱全，八年新屋，近巴士學校，取價六萬五千元，照舊按揭利息六厘四分之三，有意者歡迎參觀或電話四三七，八七〇九。位於 4241 Boundary Rd. (夾 E. 26th Ave.) Vancouver, B.C.

鳥埠雜貨店連實業出賣

位於 1724 7th Ave. 業權清楚，雅潔住宿，另兩睡房在土庫，取價四萬五千元另點貨。電話 524-6136 洽商。

列治文區屋業主自賣

節儉扣開，五房，包括全部地氈，洗碗機，瓷爐，布簾，最近內部油漆，兩副浴室，鑲板客廳，近學校與商店。開價六萬一千元。電話 274-1185, 263-3516

大房出租

廚房浴室齊，合單身男女。
電話 255-8090 或到 2115 Dion St.

CHOW TAN 周新輝

代理 MANNING REALTY LTD., 10658-109 STREET EDMONTON, ALTA.

凡屬商務實業，工藝投資等項，在點問或匯省任何地區，請與本人接洽。
辦公室電話：四四一五〇九或二〇八八〇
住宅電話：四四一五〇八八〇

邵氏大戲院 SHAW THEATRE

TEL: 684-4732 號四五一街東士登

映放半時七晚每：間時映放 (節調氣空)
場日半時二映加期假公及、日、六期星逢

今天隆重獻映 邵氏繼七十二 家房客又一巨 獻新風格新題 材強烈寫實意 味反映現代社 會一切事物尖 銳諷刺狂笑劇 全部粵語對白 贈券通用

香港七十三 影視紅星百位聯合主演

加拿大首揆 人壽保險公司

華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res: 324-2039

有經驗承接搬運工作

價錢適宜，廿四小時應命。
電話：783-8887 Excel Moving

承接裝修 油漆 土木工程

電話 253-6544

因旅行住屋減價自賣

年牛新大屋三睡房，三副浴室，酒吧娛樂廳，客廳，餐室，設備新穎，窗簾紗，樓下有兩房未鋪地氈，而對高爾夫球場，風景幽雅。下午十二時後電話式九八・八四〇〇

大房出租

廚房浴室齊，合單身男女。
電話 255-8090 或到 2115 Dion St.

香港七十三

影視紅星百位聯合主演

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

政府公債現已發售
九年期滿，每年利息九厘七五，而額分五十，壹白，五百，壹千，五千及式萬五千元六種。
本行儲蓄戶口，定活期皆備，利息優厚。本行其他服務有華僑滙款，旅行支票，實業貸款，退休計劃，全部華人職員服務僑胞。
★存款有政府保障，每戶式萬元，萬無一失
服務時間：星期一至星期四 每日上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時
經理：鄒紀新 副經理：何國賢

B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特
機製爽滑麵 斤兩味道 招牌保證
雲 秘書寶路蔡根旋敬禮

黃堃俠律師事務所

QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
電話：684-9938

代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險及火燭意外旅行盜竊等即定即發
代理加拿大太平洋航空日航西方航空聯合及各大小航空公司機票
代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒店分期付款專辦假期旅遊
代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞
辦公：平日照常星期六下午照常開
特約請電黃堃俠黃堃立綱

CANADA TRUST

416 MAIN ST., Vancouver, B.C.
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527

買賣房屋 工商樓宇 投資地皮 各種生意 實業貸款 收租管理

湯天豪 HOWE TONG

▲高呎地皮約二〇五呎一五呎，可建十四間舖，位於 Stanley 大街，現在年收益約一萬五千元，開價十萬九，廉價出售住宅地，抵買
▲旺區大街舖商業樓，二層高，有停車場，地氈面積超過壹萬平方呎，最好經營茶室，夜總會，或戲院，行行皆適合，開價卅二萬。
▲豪華高層公寓出售，近唐人埠，總面積約三千平方呎，如欲裝修可容納二百人，僅開價一千五百元，租金廉，批約長，機會不多，欲先先得。
▲附帶商業樓，地面寬一百零四呎，可分六間舖位，63' x 100' 即可建一百一十呎高，近 Kingsway 非常前途，開價十六萬九千元。
▲溫哥華 Downtown 商業樓寬 200' x 10' 呎，五萬四千平方呎，開價能售，最好建大寫字樓或大酒店。
▲入息大單位位於中區，價五萬九千元，地寬約五〇呎一〇呎，可分三個單位出租，每月可淨約四百五十元，收租供銀，最好的住宅投資。
▲向有大批新屋不能盡錄，欲知詳情，請電查詢，並免費提供估價單。



從亞運會看伊朗國情

第七屆亞洲運動會已勝利結束。伊朗主辦這屆運動會，成績，受到普遍的讚賞。它，下子建成一批宏偉的體育館，動員數萬人員工作，提供三千多人的住宿飲食，表現了良好的組織能力。

尤其使各國輿論交相稱譽的，是伊朗與其鄰國國家努力掃除順利舉行亞運會的障礙。顯出驚人的魄力。

所有這些成就，除了促進亞洲人團結友好的願望之外，財力雄厚也是原因之一。

伊朗是古文明古國之一。古名「安息國」，「波斯國」，是古代歐洲到亞洲，絲綢之路的中站。在古代表長歲月裏，伊朗都處於繁榮時期。只是到了近代外國勢力進入伊朗後，才有過一段衰落時期。可以這樣說，伊朗過去是石油之哀，現在又是石油而興起的。

過去大半個世紀，歐美石油多國公司一直獨佔了伊朗的石油開採。

從一九零八年到一九七一年的六十多年間，伊朗雖曾產油約二十億噸，但所得的收益只是石油實際價格的十二分之一。其餘的油錢都順着一條條油管流到外國人的私囊中。

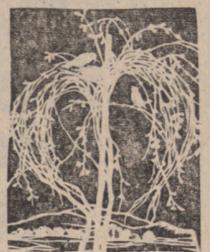
因此，然是一個有名的產油國，却也是一個窮國。直至近年才有所改變。

一九六零年，維護石油出產國利益的「石油輸出國組織」成立，是發起國之一。

近年來，伊朗爭取石油開採業的獨立自主和民族化，作了不懈的努力，取得很大的成果。

據一九七二年的數字統計，伊朗石油產量達二億四千萬噸，居世界的第四位。在中東衆多的石油出產國中排列第二位。

「未完」



賞共俗雅

深海不少魚類會放光

近來，香港新發現珊瑚魚，因為人們對一般熱帶魚類，對於彩色斑斕形狀古怪的珊瑚魚，自不免產生好奇之心。不少珊瑚魚由於生活在深海，我們所常見的，甚至即我們能夠見到，但和它們生活在深海中時候亦已有所不同，或完全改變。

科學家曾潛下海平面一千呎以下的深海去探奇，他們發覺在黑暗的世界裡，有許多種魚類生得奇形怪狀，樣子和那出沒於近海的魚類截然不同。

「未完」

不出夜診

你素來不是習慣不出夜診嗎？親愛的醫生達令，我雖然不是，但我也是有例不在三更半夜前往男朋友家中作修補就睡施的，我不是消防員時時刻刻都出動救火的呀。而且，你的火就是怒火。你們男子們都會有的，至於疼痛那一回事，我提議你吃一劑大量的阿斯匹靈使它暫時止痛，現在已經四點多鐘，如果天明時，它還仍舊腫脹的話，再給我一個電話，待我過來給你醫治吧。

「未完」

嗅覺搵有鑑別專家

英倫茶葉經理馬連能，大清早就要求喝三十杯茶，返到他的辦公室，排列着許多杯子，不過他是呷一口，在平常的天，他要試二百種不同的茶。他是有名的試茶專家。

每一種可以吃的比較名貴東西，或是香水或是醇酒，都有專家先來一試，鑑別它的品質。他們都有專長，試食品味道專家鍾尼瑪紅小姐，天生對食味的鑑別有專長，罐頭肉類及蛋糕的混合料，她能試試是否美味。應否加以調整，使出品的罐頭肉或干頭布甸好食。

「未完」

黃英立 PHILIP WONG 鳴謝及聲明啟事

茲弟之內子於七月中旬入中央醫院施手術，已於九月四日病癒出院。蒙各親朋戚友贈送鮮花禮物及咭片問候，特此致謝。

但有等不明做內子病情之君子，一時口快，散播有中傷惡夫疑名譽之謠言，希望諸君自己之人格及道德為重，請少發一時口爽，而對別人的名譽有所損壞。幸甚。

愚弟 黃英立 Philip Wong

有家俬睡房出租

粉飾一粉，二八位治街東，電話六八七，七五三六 六八四，九〇〇五洽。

承接修理水喉機具

承接修理水喉機具，即原日積建築公司，承接修理天面，修改房屋，電器水喉等各項工程。

George St., 電話 687-7536

制維建築公司

即原日積建築公司，承接修理天面，修改房屋，電器水喉等各項工程。

George St., 電話 687-7536

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時至下午三時，又由下午五時至十時。

電話：八八五、〇七三七、八八四、三九式三

每星期三休息一天

樓州廣

Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501—687-8502

正宗粵菜 精美點心 喜慶壽筵 晚飯宵夜 豐儉隨意

新營業時間
星期一至星期五
由上午十時至晚上十時
星期六至星期日
由上午十時至晚上十時
星期一至星期日
由上午十時至晚上十時

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街東一〇二號
電話：六八一、一〇三〇

大謙小酌 食譜精研 陶陶酒家 悉從尊便

周愛權視光學博士

周慶偉 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-5938
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

門市部
丹麥國特產 世界馳名 鬆化奶油餅干 大昂供應

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520 684-1714

特價機票 往返香港及東南亞 並代理世界輪船巴士及火車票 有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅運有限公司啟

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

新運到 便宜夾抵食 香港一公斤庄(20)西士去頭有壳蝦每盒四元四，每人限買兩盒，賣完為止。另有一磅庄各種西士蝦肉運到出售 你想買好嘢平嘢，請駕臨光顧。

華益實業公司

WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881 長獎元 325-8981

▲觀果舖：新舖樓新地區，雙門面，柏文區每年生意超過二十四萬元，好傢俬，全土庫，有長批，取價五萬八千元

▲工業區餐館：短鐵期，一星期開五日半，位於緬街近馬連大道，每日生意二百元，有批，傢俬齊，取價一萬一千元

▲商業寫字樓：位於四街西，有批，近假溪，每年淨收益一萬五千餘元，取價二十三萬元 (以上請開張獎元)

永隆公司

WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

飛機運到 大金錢龜 精製大幫 臘味臘鴨臘腸牛肉干 發行

庚利公司

GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

專營國產商品 大量進口批發 全加總代理 中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭磨菇 泰山牌罐青刀豆

翠華園

Pavilion Garden (RESTAURANT)
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳 喜筵壽壽 隨意小酌 晚飯宵夜 豐儉由人 這裡有：家鄉風味、雅俗共賞的香粵、朋友團聚的樂園、也正是：知己談心的雅座

正宗粵菜 用料有別 各式新穎 與眾不同

利民有限公司

Leman Enterprises Ltd.
290 E. 1st. Ave., Vancouver, B.C.
872 Tel. 8548, 872-8549

專營國貨批發 罐頭食品，調味品，糖菓餅干 土特產品，藥材成藥，京菓茶葉 工藝品，化妝品，體育用品， 摺椅摺椅及各種輕工業品。

中和公司

CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

新到 大塊粽葉 花旗糯米 新栗肉干 去壳綠豆 消暑醬料 各江海味 地道藥材 膏丹丸散

哀謝

先妣周門關氏夫人之喪經於十月三日... 厚恩芳名 恕不稱呼

新盤上市

「一」三睡房，土庫另有三睡房房房，近緬街，取價四萬五千元。

商業新盤

「一」十九組市中心新柏文近 Denman 街每組五五。



ANDY CHAN 291-2622 柏文大樓 商業樓宇 竭誠服務

連市兄弟實業公司

「一」西區十八街近屋街平房，新石米牆，鋁窗，新電線水喉，開價五萬九千元。

做餐館生意良機

位於休聖轉埠商業中心區，有酒牌，座位九十，時代化設備，年生意廿餘萬。

禮品店生意出賣

位於 Denman St.，有意者電話 685-7844 洽。

何桐相館 681-5848 19 E. Pender St. 電話：日夜 879-5506

藝術人像 結婚喜照 隨處選配 紀念瓷相 翻影舊相 特約外影 沖曬放大

三美電子行 SEMITRONIC PARTS CO. 714 Main St., Vancouver, B.C. Phone: 688-4219

專售 收音機 錄音機 電子器材 精工修理 取價特廉

移民行裏 屋後垃圾 搬屋快捷 平過租車 879-7816 快捷運輸

徵求伴侶

月老介紹 男大成家 女大子歸 倘有小姐 若欲結婚 寄來相片 或直交 代理佳婿 美滿姻緣 數位歸機 請上午電 話五五 六八二 接洽姓黃

土庫裝修內外油漆

鋼窗及大小工程。電話四三七一九二六 一。周倫

專門裝置噴水機構

本公司經市府批准專門裝置噴水機構，符合市府及熱梳公司條例，工作精良 快捷妥當，欲即估價。電話 939-0968 Kal Sprinkler Co., Ltd., 440 Alisa, Port Moody, B.C. V3H 1A1

宜男女企櫃數名

Vancouver, 夫婦更佳，包伙食，工金從優，有意者電話 567-4235 (Collect Call) Glens Motor Hotel

專門修理汽車各部

本號位於五〇七號卡路街，專門修理汽車各部門修理，如滑油油，電池充電等，價錢日增，請來本號，包令滿意歡喜 我們。Dan's Automotive 507 Carrall St.

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD. 683-6858 683-6859 242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大幫 香港 澳洲 去頭冰蝦 台灣味精 特價平賣 鬼王節 西人烟花上市 歡迎批發

金源利興記 GIM LEE YUEN HING KEE 75 East Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone 685-9743

直接進口 雲南白藥 批發零售 壹律歡迎

華聲無線電器行 4548 KINGSWAY, BURNABY PHILCO FORD 飛歌牌 各款彩色黑白電視 機，立體擴音機，錄音機。 電話 433-4515, 876-9462, 879-1067 精工修理取價從廉 起貨快捷

通用電器行 TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE & SERVICE 500 E. Hastings St., Vancouver, B.C. Phone 日 253-0228 夜 255-7431 本行新到各款名牌電器，如：雪櫃、電爐、乾衣機、洗滌機、音響、電視、音響、唱帶、唱碟、唱機、唱帶。

美聲唱片公司 SOUND and MUSIC CO. 434 COLUMBIA STREET VANCOUVER 4, B.C. PHONE 684-9936 電視機 彩色 及修理 專售

中國皮鞋鞋拖鞋 式樣新穎，舒適耐穿 批發零售，壹律歡迎 眾贊加國，意國，名廠各式各樣工人靴 保證特平。特設補鞋部，為大眾服務。 3383 Cambie at 17 Ave., 874-1934 進步鞋業專家

國際汽車駕駛學校 新址 386 E. Hastings St. 電話 684-3044 本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務聘助教又因華區改建是以遷於喜市定街東三八六號電話六八四三〇四四照常服務請各界僑胞注意 校長林伯鏡

花蓮月 Lisa Florist 434-1423 精辦週年生壽 接造結婚花球 特款：花籃高 各種花牌花圈 價錢平廉物美 為僑胞服務 特設代辦片打街 東一七一號張生

諸里冷氣工程 專科大小商業廚房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。 電話：八七五、壹〇五九 3742 Main St., Vancouver 10, B.C.

承接清理垃圾工務 Wandy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工務，免費估價。電話 254-6008。接洽。

馬君宸 具政府牌照 專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機 商業廚房設計新舊電火按裝修理 快捷可靠 收費特廉 電話三三七一三式一一

安號 QUON ON COMPANY LIMITED 438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C. TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久 經驗豐富如有委託服務週到 代理各航空公司飛機客票 代理詩晏亞火車票 代理輪船及巴士票 代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service 71 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C. PHONE 683-5636 Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋歐洲豪華旅行團 起程日期九月三日 由本社負責人陳國先生帶往環遊 十國各大城市，全程二十三日， 食宿頭等旅店，請向本社詢問 地址：片打街東七十一號 電話六八五二五六五六 太平洋旅行社 林國良 同啓

高華雲大拿加 司公限有草煙利鐵 Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone 681-7595

各種香煙 蘇糖發行 大小光顧一律歡迎 一二九號奇化街 近緬街西邊半個街口

金華大市場 Golden Mandarin Market Ltd. 190 Keefer St., & 611 Main St., Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841

金華大市場為溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨 鮮魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜 生菓，美味燒臘及熟食外賣。 營業時間：星期一至星期日。 上午九時至下午六時。星期五 由上午九時至下午九時。 本市場以服務僑胞為宗旨，貨 真價實，童叟無欺，請各界人 仕光臨惠顧指導

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 East Pender Street Vancouver 4, B.C. 電話：682-2244

唐山土產 各江雜貨 地道藥材 參茸補品 海味咸魚 蜜棗紅棗 罐頭食品 送禮糖菓 瓷碗碟 家庭用品 男女拖鞋 兒童玩具 補腎佳品：亞拉市架海狗鞭 海狗丸

養生之道譚

陳慶仁

魚翅干貝是奢侈品

僅是一種可吃而毫無危險的奢侈品，少吃，甚至不吃，都沒有什麼關係。換言之，吃魚翅只是滿人裝門面的行徑，不信但看魚翅的出現，總是在稠人廣座之間，何嘗有人關上房門靜靜地獨自吃翅的。

據化學分析，魚翅所含的蛋白質，雖高達百分之九十五，四，但它缺乏人體營養所必需的氨基酸，所以品質並不好。況且魚翅不含脂肪，其它成分少得可憐。

至一千貝(又稱江瑤柱)，也一向被人視為珍品。其實它的營養成分水

燈與燈彩

凌源

然而，它却並非以油為燃料，却是以電為光源。

有時，燈光還會造成閃動不停的迷幻的詭異的光彩，使人狂亂，使人動盪不安。

有時，當樂隊奏起華麗的舞曲的時候，大廳中那盞盞的旋轉燈，會把無數動盪的光點，揮灑在旋轉着的人們的衣上，裙上。

它也許不能算是燈，它也是燈的附屬物，它上面無數的小鏡面，把別處射來的燈光，反射成滿屋都是飛舞的小光球。

在那節日的夜晚，燈光更成爲一種不可缺少的盛裝。那各種輝煌的燈飾，有時好像凝聚了億萬人的幸福與歡樂的

直到昨天晚上，才有發現一便更爲迷人的燈的世界。在書店買了一批「上海燈彩」的彩色照片。

那簡直是比最美麗的童話還要美麗的世界。那亮着的一盞盞是燈麼？

不是，是鮮豔的荷花，彩色的瓜果，游着的魚，挺立的白鶴與開屏的孔雀……

「未完」

姑蘇城外寒山寺

唐 張

「月落烏啼霜滿天，江楓漁火對愁眠，姑蘇城外寒山寺，夜半鐘聲到客船。」

這是唐代詩人張繼的名詩「楓橋夜泊」。詩中吟詠的寒山寺，位於長江下游的兩岸，江蘇省蘇州市(古稱姑蘇)郊外的楓橋附近。該寺距今一千四百多

百分之十。三，但蛋白質佔百分之六十七，還不及鱈魚和魷魚。脂肪佔百分之二，低於牛肉豬肉和任何肉類。所以千貝強壯，實則，並沒有什麼其他值得珍貴的特點，它的身價，也只是食品中的一種奢侈品而已。

春茗的筵席中，最多的食品，就是最多蛋白質、脂肪質的食品。次之便是肉類，和動物性脂肪的食品。簡括來說，吃一次春茗，等於吃進大量蛋白質、脂肪質，事實是不會全部被身體所吸收利用，多餘的還是泄出去，白白浪費掉了。

還有菜香廚師，爲了要使海味雞肉類食品，快點爛熟，往往再加進一些小蘇打進去。

這種做法，不但不能衛生要求，而且會破壞不少營養料。因爲鹼性能中和胃液中的鹽酸，會減弱消化力。

「二十一」

年前，即南北朝代的梁代年間所建，原名「妙利普名塔院」。唐代高僧寒山曾在山居住，後取名爲「寒山寺」。寺內現存文物爲清朝末期的「寒山寺數經」，修葺仍保留原貌，供人們遊覽。

寺內大同寶殿的後壁，有僧人寒山和拾得的石刻像。這是出自古代無名畫家之手的中國傳統素描，它僅用簡單的線條就巧妙地畫出了兩位唐代高僧的神態，寒山和拾得兩人因詩文而著名。寺內碑廊有很多古碑，包括張繼和寒山等歷代著名文人的作品。

大同寶殿的左邊，有八角二層的鐘樓，原來的鐘早被外國人盜去，現在所掛的是清末時鑄造的。

寒山寺附近的拱門石橋「楓橋」，座落在古運河上。相傳在一千多年前，張繼在停泊這橋的船上，寫成上述這首詩的。

伊朗古代醫學家及其「醫典」

趙客

伊朗古稱波斯，是一個歷史悠久文明古國。中世紀時，伊朗出了一個醫學家阿維森納，他所著「醫典」，對歐洲各國醫學的發展有很大影響。

阿維森納，生於公元九〇〇年，卒於公元一〇三七年，其生卒年代相當於中國北宋初年。阿維森納在醫學上的成就，主要是正確區別天花和麻疹；區別腦膜炎和肋膜炎；承認肺結核的傳染性；承認水和土是傳染病的媒介；他特別重視皮膚病、性病、精神病的研究。把精神病分爲初步的神經衰弱和真正的神經病，就是由他開始的。

宜僱炒鑊兼炸鑊一名

須有經驗，又廚房唐餐什工一名，如意者請電：922-1533洽商。

宜僱女職員壹名

要識三手兼用計數機後對單等工作為合格。電話六八五，二二二二式

宜僱經驗車衣工人

須識車恤衫及婦女親衣局部工作，有經驗方可。到167 West Pender St.洽商。

牙科醫務所宜女職員

必須識粵語。電話六八四，四〇四式洽商。

請有經驗長工炸鑊

須有經驗長工炸鑊，下午七時半後電話四三七，九六六一

宜經驗廚及女金枱

各數名，廚每月工資九百元，女金枱七百元，每星期工作六天，每日九小時，包伙食，宜能說流利四邑話，有意者請來信或電話，不接洽 Collect Call 電者請在晚九時後。電話112-774-6347 謝偉明 (Ray Wong)

經營玻璃屋良機

離雲卓亞十分鐘車程，有五英畝，用具齊備，包裝修，近新爐爐，有餘地擴充，可種植各類項，新式的三睡房屋，適當價錢。電話 Margaret Penner 463-8339 住宅 939-4461 Canada Permanent Trust

市內屋地出售

一睡房小屋(內部份火燒)及四十四尺乘百二十尺地，近於三十街及緬街三萬四千五百元。三式七，〇九五六

土庫出租

兩房一書房，廳，廚房，浴室，位於西雲華埠高尚住宅區，有意者請電：926-5172

宜唐西廚一名

薪金每月七百五十元，包膳宿。Chil Garden Cafe, 4728 Marine Ave, Powell River, B. C. Tel. 485-6865 (Collect)

有新靚睡房出租

宜單身職業女性或學生，近巴士站交通便利。電話：四三七，九三七八

The Carling Community Arts Foundation

DEDICATED TO CANADA'S MULTICULTURAL TRADITION

卡靈基金之設立用爲支持與鼓勵發展我們多種文化之傳統。我們以獎金助助有關民族藝術，文化活動與特殊種族節目。



我們歡迎其他詳情與協助之請求請將詢問直接致函

The General Manager, The Carling Community Arts Foundation, 79 St. Clair Ave. East, Toronto, Ontario, M4T 1M6.

CARLING O'KEEFE BREWERIES
Brewers of Black Label and Heidelberg

名園大酒家

酒菜部

滬港澳名廚經已抵埠
主理 華筵喜酌 晚飯宵夜 茶市部

每天上午十時至下午三時
音樂夜總會

每晚九時後由陳均能君領導大樂隊
何佩君小姐長駐演唱中西流行歌曲
(歡迎各界駕臨指導)

營業時間：下午五時起
定座電話：六八三·四七二二

Scotia BANK

THE BANK OF NOVA SCOTIA

本行出售

金錢條 GOLD

黃金可保幣值，本行出售金錢金條及金証券，忠誠可靠。

手續簡便，服務週到。

士高雅銀行

溫哥華華埠分行
喜士定夾哥林比亞街

經理：雷唐
主任：李景璇
電話：六八四·五三三五

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.

239 E. HASTINGS TEL: 687-4204

溫哥華喜市定東街式叁九號

新米上市大贈送

五十磅庄每包祇售十四元七五

買米兩包送刀嘜花生油
三斤庄一大罐

美國利安娜米廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。
刀嘜花生油烹調餚菜味道特別鮮美。
中國糧油有限公司，香港南順有限公司，美國利安娜米廠。
聯合大贈送

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

無價之寶

同場放映 彩色寬銀幕
拳擊動作鉅片 小孟秋 領銜主演

十月十五至十九日 星期二至星期六
晚七時半隆重放映
彩色寬銀幕 風趣刺激超級大喜劇
岳翁 翁玉 翁陽 主演

預售票處：大華肉食公司 片打街東

宜僱熟手管車機多名

管雙針開管車機，有意者，親到五伍號 Water St. 三樓面議 或電話六八七·七九零八

宜人照顧小孩

月薪五百，包食宿，每星期休息一天 電話日八七六，九七一〇 夜九一，〇九八

承接裝飾修改工程

無論內外各項工程，免費估價。
電話 John, 874-9445

徵求買或借舊唱片

燕燕唱之新勝牌，如有此唱片者請電話 八八·一一七二李洽。

雙聯屋地段出售

位於 Wall St. 取價三萬九千九百元。
電話 Mrs. McKee 299-5243, Holly Rly, Ltd. 253-2655

宜經驗西廚

館位於 575 Kingsway 定於十月一日開張營業 欲知詳情，請電 John 437-6116 or Don Min 859-1585

